

## עונהות השנה בישראל - סתיו

### Seasons in Israel - Autumn

אלול התשע"ז • 9/2016 • 1007



בשיר הפתיחה של סדרת הטלויזיה "קרוסלה", שתיארה את עונות השנה, נכתב:

"از באו נסתובב בקרוסלה  
למטה ולמעלה ובסביב  
از באו נסתובב בקרוסלה  
בלץ, בחורף, בסתיו ובאביב..."

#### לאה נאור סופרת, מתרגמת ומשוררת

בבול נראה נוף של שמורה עמוקה בחוליה, המבוסס על צלום של אילן מלטנר.

לוח השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זה הזמן שבו כדור הארץ מפרק את השימוש וחזור לנקודת ההתחללה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לארבע עונות שונות זו מזו ומשלימות זו את זו: החורף והקיץ, האביב והסתיו. כל עונה מיוחדת במצוותיה ייחודית, בשינויים במצב החיים והצומח, ובשירים המיוחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהוא מושרה לנו. בישראל עונות המערב - סתיו ואביב - הן קצרות ומאופיניות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

#### סתיו

העונה העברית מתחילה בסתיו. בתחילת הסתיו - חגי תשרי: ראש השנה, יום היכירויות, חג הסוכות ושמחת תורה. יש הרגשה של שינוי באוויר. הקיץ מסתיים. מזג-אוויר אינו יציב. ימים של רוחות וגים, אבל גם ימי שרב כבד, אבק ואבק. השודט יבשים ואפורים מחום הקיץ.

מל עונות השנה זכה הסתיו במרבית השירים המתארים אותו, רבים צובים. עלי שלכת, מזג-אוויר אפרורי. זוהי העונה הרומנטית של האוהבים.

"אל תתבייש, היה עצוב, אל תצטער אם תצטער, זוהי עונה צאת חביב, זה רק הסתיו זהה עובר", כתב יהיאל מוהר בשירו "רוח סתיו".

אבל הסתיו הוא גם הזמן של התחלות חדשות. בכל מקום פורחים החצבים והשמיים מתמלאים בציפוריים. "עם הסתיו חזרו הציפורים, מעבר למדר, מעבר להרים", חרג יום טהר-לב לציפורים הנודדות, שחלקן חולפות מעלינו בדרך דרומה לארצות החום, וחלקן נשאות אתנו כל החורף.

בול ומעטפה - עיצוב: מירי ניסטור

איור: תמר נהיר-יאני

עיצוב חותמת: מירי ניסטור

Stamp & FDC - Design: Miri Nistor

Illustration: Tamar Nahir-Yanai

Cancellation Design: Miri Nistor

# Seasons in Israel - Autumn

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the Sun.

The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

## Autumn

The Hebrew calendar year begins in the autumn. The year opens with the Rosh Hashanah, Yom Kippur, Sukkot and Simchat Torah festivals. There is a feeling of change in the air. Summer is over. The weather is unstable. There are windy and rainy days but also hot, dry, dusty days. The fields are arid and colorless after the heat of summer.

Most of the numerous songs that have been written about the autumn are sad. Falling leaves, grey weather. It is a romantic season of lovers. "Don't be embarrassed, be sad, don't be sorry if you're sorry, it's that kind of season, it's just the autumn and it will pass" wrote Yehiel Mohar in his poem "Autumn Wind".

But autumn is also a time of new beginnings. Autumn flowers bloom everywhere and the skies fill with birds.

"With the autumn the birds returned, from beyond the desert, beyond the mountains" wrote Yoram Taharlev of the migrating birds, some of which pass through the skies of Israel on their way south to warmer climates while others remain here throughout the winter.

חותמת אירע לufigת הבול SPECIAL CANCELLATION



From the theme song for the children's television program Carousel, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousel  
Down and up and all around,  
So come whirl round on the carousel  
In summer, winter, autumn and spring..."

## Leah Naor

Author, translator and poet

\* All songs and poems have been loosely translated from the original Hebrew.

The stamp features the Hula Valley Nature Reserve, based on a photograph by Ilan Malester.

השירות הבולאי - טל: 972-76-8873931/14/33  
שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101  
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873931/14/33  
12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101  
www.israelpost.co.il \* e-mail: philserv@postil.com

הנפקה:	ספטמבר 2016
מידת הבול (מ"מ):	H 30 ג W 40 ג
לוח:	1030
בלוקים בגילוין:	15
שבללים בגילוין:	5
שיטות הדפסה:	אופסן
סימן אבטחה:	מיקרו-טקטס
דפוס:	Joh. Enschede, The Netherlands